



## *Elisabeth Lyman*

LA TRADUCTRICE - En 2009, Elisabeth Lyman s'installe en France. Dotée d'un haut cursus universitaire à la San Francisco State University (SFSU) et à l'université de Wisconsin – Milwaukee, notre jeune américaine aime en effet ce pays non pas un peu, ni beaucoup mais passionnément.

A Paris, elle y exerce tout de suite ses fonctions de traductrice.

C'est ainsi que, plus précisément, sur un plan artistique, notre américaine très frenchie a notamment géré les sous-titrages des films *Out Of Sight* ( 2013 ) de Neil Hart, *Bilbao borderline* (2011) de Jean-Christophe Meunier et *Colère universitaire* (2010) de Nouar Bellil.

Elle a également procédé à la traduction du livre « *Le Vert et le Rouge* » d'Armand Chauvel, devenu « *The Green and the Red.* »

Maintenant, s'attachant au contexte particulier, donc de la terminologie, des cultures hindie et japonaise du XVIIIe siècle et dans le respect du style de l'auteure, Elisabeth Lyman s'est investie dans notre projet écologique ; elle a déjà traduit les e-books *Oninao – Inde et Oninao–Japon.*

Elisabeth Lyman continue à exercer son métier de traductrice, - vers sa langue maternelle : l'anglais, - entre autres pour les entreprises, les agences de design, les musées, les musiciens, les réalisateurs.